

AB. 529

ШЬ. ЦЭЫЦЬБА

ՀԱՅԿԵՍՏԱՆԻ  
ՆԱԶԿՈՐԴՈՒՅՑ

# ԱՂՇՅՄԱ ԽՍԿԻ





Ш. ЦВИЖБА

# МАЛЕНЬКИЙ ХОЗЯИН

СТИХИ ДЛЯ ДЕТЕЙ

НА АБХАЗСКОМ ЯЗЫКЕ



Абхазское Государственное издательство  
Сухуми — 1955

8-93 : 90.99 962.5

16.03.57 №11  
1955



ШЪ. ЦӘЫЦЪБА

А Ы Ш Ә М А  
Х У Ц Ы

AB. 529

АЖӘ АЕНРААЛАҚУА АХУЧҚУА РЗЫ



Аңхәынтшәкутыжырта  
Акуа — 1955



Зани заби  
Гулара еицаз,  
Ачкун аштаҕы  
Дыхумаруан ихала.



«Җаанза җшәымас  
Укала» зархәаз,  
Ихучзоу иакун —  
Фба иреихам шықусыла.

Шымҳак амҗан  
Дшыхумаруаз ахучы,  
Дәатҗкеит ихумаргақуа  
Зегь нкаҗсаны:  
«Аҗшәма! Аҗшәма!  
Укоума аоны?»  
Бжык абас иааг'еит  
Агуашә ду аҗны.

Ихылҗарч ихаршьшьы,  
Уапа дук ишәны,  
Ашҗа нҗыҗ  
Ибыргыз җыуаҗк дгылан.  
Алахь җашаза  
Дзықутәаз аеы,  
Ашҗа җыҗбарах ибаны,  
Изыzymк'уан.

Ахуцы асас  
Днеиҕылан инеихәеит,  
Дыццак'уа, ажәак  
Дағамхазакуа:  
«Дии бабеи шыжьза  
Цъара ицеит,  
Аха... са сыҕами...  
Шәааи аҕныҕа.»

1954 ш





Ահասկնն ահնրաթոսդհհ,  
 Ասոսն սսսսն սարտնն,  
 Դնաթակնն սոտրա ԻնթեԻտեԻտ,  
 Ահհնս սսթա Ինթնանն.

Илатазгы еитахазгы  
Ишәтуан еиңынчыланы.  
Уи аутра, икалозма,  
Араху теитомызт азэггы.

Ан лгу иахуо анагзара  
Ачкун дашьтан есқынгы,  
Деигурьбап абригьхәа дхуцны,  
Ииуз леимхәеи дхынхәны.

— Ишңа нанх'еит! — азыказы  
Ан илцәымҗны днацыткеит,  
Ахучы дымшәартә еиңш насгы,  
Ирхаашәа инацылтеит:

— Нан, зегь-реиха са сгу иахуо,  
Истахын иугуалашәар:  
Икастоитхәа уеыззык'уа,  
Икоуцáанза иухәар.

1954 ш.



## ААҢЫН АЗГУРҢАРА



ҚАЗАҚСТАН  
РЕСПУБЛИКАСЫ  
ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ  
МӘДЕНИЕТ МИНИСТРЛІГІ

Ааңын гурґаху! Ибыбышза ишәтуеит  
Иблахкыган адәи абнеи.  
Ишәицырхәо ашәа еисаны  
Ҡарматґыси, рхынеи, рдәынеи!

Адуinei иахытәоит уртґ рыбжыы,  
Ишәахаау ашәа ирхәо!  
ҘынҘа хучқуаґы абрахь цвара  
Ичырчыруеит ргу азыхәо.

Вбас ишәымґхьазааит дара рзы,  
Еґыртґ реиґш ашәак рызхәом хәа.  
Уртґы игурґацәоуп рыбжыы шгауа:  
«Ааңын хара хзынґь иааитхәа!»

1954 ш.







Лиза хучы  
 Аоны дааныжъны,  
 Иаарлас лан дымцар  
 Камлеит цъара.  
 Ахучы лхала  
 Лныжъра дацәшәаны,  
 Гула чкунак  
 Дылзаалг'еит лара.

Ачкун даара краамта  
 Дирхумарит  
 Азбаб лгу мырҗыҗьуа,  
 Лмаршәа кны,  
 Аха иҗызцәа рыбжьы  
 Агьяаг'еит, —  
 Иҗахх'еит ибарц,  
 Убра дцаны.

— Сааиуеит. Саанза  
 Бымцан цъара!  
 — Днақумч, ахучы  
 Илиҗеит дцас иара.







— Сцом цъаргыхэа  
Ди илоумхэаз уара?

— Азбаб хучы  
Инеиҕалырхът убра.

— Саауеит лассы,  
Сааткгы уа сынхазом.  
Саатк ибзымычхауеи?  
Бшэома?

— Сшэоит ухэама?  
Мап, сара сшэазом,  
Аха ди дужьар  
Калома!

1954 ш.



# ҲАШҶА ИҶАҒЫЛОУ АҲА

(Ахучқуа рашәа)



ՀԱՐԱՅԵՆԸՆ  
ՅՈՒՆԵՍԿՈՒԼԵՆ



ҲашҶа аҳа ду ҶаҒылоуп,  
Даара бзиа иаабойт:  
Есышықуса имаҶзамқуа  
Ашәыр хаа ҳнаҶалоит.

Уи аҫа ҫара иҫаиҫшны  
Аҫсаатәҫуагь иргуаҫхоит,  
Амахутаҫуа ирыдҫаҫала,  
Рытраҫуа дара ҫанхоит.

Уа дара аҫутаҫьҫуа хырҫоит,  
Ихырх'уеит аҫшҫа,—раазоит;  
Еибаргурҫьо рыҫырҫырбжьы  
Есҫынагьы игалоит.

Аҫаҫуа иреиҫьу ҫауп уи.  
ҫара даара изаҫгуаҫхаз,  
Ашәыр адагь—ирзыҫамлеи  
Аҫсаатәҫуа уи ҫынрас.

1954 ш



ИУЦОИТ АШЭЫР ЕИХАХАШЬА



ՀԱՐԱՅԵՆՆԱԿ  
ՆԱԵՆՆԱԳՐԱԴԱՐԱՆ

Ицарза хэызбак кны,  
Уаб абаҳча дыцоуп,  
Ашэыр еихаҳара даѳуп.  
Ухучуп, аха  
Уицрымцуа уишьтазаѳуп:  
Уаргыы уи  
Ацара утахыуп.

Ашэыр еихаҳара  
Ибаҳча рееигоуп,  
Ашэыр хкы  
Բыцқуа аҕнацоит.  
Ашэыр згуаҕхо зеггы  
Уара ураҕгылоуп:  
Уи акухап —  
Аихаҳашья уцоит.

Иуцашт уи.  
Ус уадаѳзам: аҕсабара



AB.529



Мазас зны иамазаргъ —  
Иааѣшхейт.  
Ожэшьта уара узгы  
Убри ацара  
Зынза. иманшэалаха  
Икалейт.



1954 ш.





Леиуан амшын дазааигуазан дынхоит.  
 Хуцы бзиақ иоуп длах-ғыхза.  
 Зегь реиқа аҒбақуа уи бзиа ибоит.  
 Ғбала дцахеит зныкҒ Гагранза.

Даныхынхә, аҒба иахаҒы игуаҒх'еит.  
 Азхуцра далаҒ'еит иара.  
 Ацыхутәаны аус ду ахь деих'еит.  
 Аус ду—аҒба-қацара.

Еизиг'еит Ғуи қауари рацәаны,  
 АцәымҒқа мацзамкуа ирх'иеит.  
 Еихак иҒшааит ицарза ихны,  
 ЖьахәакҒ ажырақынтә иааиг'еит.

Дых'иоуп ожәшьта. Амшын ақуарағы  
 Аус иуеит ихшық азкны.  
 Аус иуеит зегь рыла деиқушәаны,  
 Зегь рылаҒы дманшәаланы.

Амшын еиқуа казказуа ицқьаза  
 Қуара ахьарчхәа инаҒәтәоит.



የኢትዮጵያ  
የជាតិ ግንባታ





Убри дахьынхыңшыло итбааза,  
Леиуан цэгъаза игу канатоит.

Хэара тахым, уи аҕба ду кайташт:  
Иусқуа ҕио ицоит ҕхьака.  
Аха, егъаумхэан, уи дадхалашт...  
Абас ҕажэеи-хуба шықусака.

1954 ш.





Լեւուարսա օնյկ ասախա տիւիտ  
 Ատոնյկ եւիտիտ ևիտիտա:  
 Ետայկուա ասա ասաակուա րուլա,   
 Ատենտիտուա տաաա.

Асахъа штихыз иан ианылба,  
Лѣа диқуныхѣеит абас...  
Ҷаи, лныхѣаѣхъызқуа иреиѣ ишѣеибе  
Иан усқан илѣашѣаз:



«Абри аѣны асахъа тыхра  
Ишулшаз еиѣш уара,  
Ианааилак уаамѣа, иулшалааит  
Аѣнқуагъ ыргылара».

1954 ш.



## АГЕОЛОГ ХУЧЫ



ТАТАРСТАН  
ҖУМХУРИЯТЫ  
ҖАҢА БУКМА

Тарас хучы иаб ус бзиоуп дызлоу:  
Данубалакгы аъшаара даеуп;  
Геологуп уи. Есқынгы дзышьтоу  
Маден рацеа ахытцоу аилкаароуп.

Шъжымтан нахыс аоны  
дындэылтцны дцоит,  
Ихулаанза еимидоит ашьхакуа.  
Ахы зларсоу ахаҳэкуа ааигоит,  
Зны икыџу ахыртцэатцэакуа.

Тарасгы иаб иус ихы азкны,  
Мышкы зны хук дынхалеит дыџшаауа.  
Убра уи даара краамта ихганы,  
Дхынхэит аоныка дгурџьо, дыццак'уа.

Дхынхэит, аха игуанала дыџуџуаны,  
Инагзоупхэа аџьабаа здибалаз,  
Дхынхэит зынза ибзиазоу џшааны —  
Ибзиазоу енагь акыр иаџсаз.

Аха геолог усыс имџхъазеит  
Иџа акыр иаџсоупхэа иааигаз:



საქართველოს  
საქართველოს



Уи хымызт, хахэын, шьанца хахэк  
дажьейт,

Ихьызшэа иҕаччо иахеикуаҕхаз,

Аиаша ххэап, игу иалсит ахучы:

Ашьанца дахьяжъяз цэгъа

дарҕхашьон...

Тарас, Тарас, уҕхамшьан! – Уабгы зны

Ахи ахахэи ус ицэеилагон.

1954 ш.



Амагазин аёы ихуаахутны,  
 Мариен лѣи аоныка ицон.  
 Мариа лѣа жэаба днархысны,  
 Шьта жэеиза шықуса рахь днеихон.

Иаҳаз ажэабжък уи иан илеиҳэон,  
 Ицьеишьо, омашэа ибаны,  
 Лыхшыё азышьтны дазызырѣуан  
 Лѣа иажэа, ан лмакуан ду кны.

Мариа лычкун ажэабжь иихэоз,  
 Ироут ацыхуа ъымтѣазо.  
 Издырх'уада уи дзыдхэатцалоз  
 Абас игу интымтѣазо?

Аоны ианнеи, иан далацэажэеит  
 Шака лгу иахуо илирҳаз,  
 Нас дѣышэырччаны инацылцеит  
 Абри: — цэгъаза лѣа дзырѣхашьаз:




ՆԱԲԱՅԵՆՆԻ  
ՆԱԶԱՐԱՐԱՆՈՒԹՅՈՒՆ



60



«Ихэала, ихэала, нан, ажэабыжькуа,  
Аха саргы зны сгуатала:   
Амагазин ахьтэ ханеицаауа,  
Абри смакуан насымдала»

1954 ш.





Ընտ աշկոլախէտ աոնկա-չա  
 Իլախ եւգւրշիշի դիւնչէտ:  
 Դշագւմգւբզոզ ինալըրկնան  
 Մինուսկ իախնազի իրչաւտ.

Ихуда ɸнакон, ила тнах'уаң,  
Ихы ицэымѳнатэуан зынза  
Минус ҕадыцъ изазызшэа  
Илакьякьон ицарза.

Афатэ хаақуа иан имцалцеит,  
Аха игу иагом акгыы...  
Җаи цьоушьт, асцэҕья иумцьябан уи!  
Минуск иоухеит зны азэгыы.

Даараза сгу иахуоит ачкун,  
(Уамыргуааит исѳашэаз)  
Минус хьяа дус ишыҕоу,  
Ушхучыу иахеилукааз.

Уи ɸхьяка иузеиѳьхо усхоит:  
Плиус зыѳсоу еилургап,—  
Ожэшьтарнахыс уеазцэылхны  
Минус уеацэухьчалап.

1954 ш.





Шамил акала иқулацәа дрыцкыуп,  
 Қалап ишәахәазаргы шәара:  
 Уи бзиа иибо, дзығхәаро ңхъарцоуп,  
 Дағуп дубацыңхъаза архәара.

Макъана ашәа иѣхъарца иазхәом,  
Аиашазы, игукуыдхгоуп ожә-азы.  
Абжы-хәа уи иахылтца еиқушәазом—  
Чыжь-чыжьрамзар иафытцкуашам  
акгы.

Аха уи ачыжь-чыжьра иара изы  
Мелодиа хааушәа иѣхъазоит,  
Шамил иѣсы зегы убри иазкны,  
Илымха кыдцаны дазызырәуеит.

Иархәа, макъана ичыжь-чыжьларгы,  
Иархәа уи аѣхъарца ус гук ала.  
Иархәа! Зны композитор дуззакгы  
Иус далаг'еит убас чыжь-чыжьрала.





Махаз дхучуп. Ашкола дтоуп.  
Ихшыџ азышьт дызеу ттароуп.

Уи арцаџы идта ирх'иент,  
Аха игу еихънашьуа икалеит:

Цэгъа ибомызт ицагъ еибъзаргъы —  
Ибзиазаны ицазаргъы.



Махаз ашколаѳы шьыжьза,  
Уроккуа ирылагаанза,

Аѳыза, хъзыс измаз Ҳақы,  
Инаимтцеитцеит ишәку аахтны.

Уи класск ала иара диеиҳан, —  
Махаз дзышьтаз иара ицахъан.

«Ҳаиматк исзеилкаауам сара.  
Сыхшыѳ азцартә ишсоухәара...»

— Ишѳа?—ицьшьо дцааит Ҳақы,  
Иѳыза хучы диеиѳаѳшны.

— Цыѳх истоз оума иутаххаз?  
Изгуалашәода уи, Махаз!

Ушакутра азбаху аҳәара:  
Қырцуеит исхаштижьѳеи сара.»

Абри атак-хэа ахиахаз,  
Цэгъаза игу иатцасит Махаз.



Абызцэа шрыкушаз ирацэафны,  
Уи дирѣхашьейт абас Хакы:

«Афныка уца! Убра уаатэа —  
Цыѣх иуцаз ухаштуазар сынтэа.»

1954 ш.





БЗИА ЕИБАБО АЦАЦЦАА



Ашколахъ хэа рееибытаны,  
Шыжьза ацыцагы еицеит.  
Уа иахънеиз, рсызцаа иреибыны,  
Рыдтакуа апыккаха ирхаеит.



\* \* \*

Аурокқауа ианрылгагы,  
Урт еизымџшит ззырхәо роума,  
Еицны ихынхәит аџыцагы,  
Азә дааныжь, еги даауама!

\* \* \*

Ахулџазы ицаны иалг'еит  
Уатәтәи адцақауа зегы.  
Урт еицырцеит, еицыкарцеит,  
Ишашыцылац еиџш, еихуаны.

\* \* \*

Еицуп уажәгы, еицыхумаруеит  
Рыџнқауа ирыбжьоу адәәҫы.  
Ашәә еицырхәан кыброу иасуеит,  
Еибаргурџьо еизгутәны.

\* \* \*

Аамта шцо дара ирызгуаџом;  
Ргу еихшәашам урт бзанцгы...  
Мап, абра шәәаныжь, сызшәывсуам:  
Шәеидхалазоит шәџыцагы.

\* \* \*



Дадраа, илашьцазеит ижэбома?  
Шьта шэеиһырцыр иаамтами?  
Ишэһырхагоу-хэа калома —  
Уацэтэи амшгы шэарт ишэтэыми!



## ЕДГЫ ИТЦА



Гуабалаак азна ааиг'еит  
Еикуаџхо ишэыз ацэа.  
Уи амш ныхэа дус ирыџхьазеит  
Еигурџьаны атаацэа.

\* \* \*

Абри еиџш аус зылшаз Едггы,  
Жэашықуса дреихауп узхэом;  
Шэарт ишыжэбо ала, ахучггы  
Итаххар дымчыдахом.

\* \* \*

Жэашықуса дреихамкуа ас казцаз,  
Ианизха — дфырхатцахашт,  
Гуабалаала ацэа аазгаз,  
Тонналагь итеигалашт.

\* \* \*

Исхэарц истахыу шэахау шэара?  
Дызсырехуозеи ачкун ас?  
Мап, ишэцэыуадаџхоит аилкаара,  
Шэарт ишэасымхэар абас:



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ԳՆԱԿԱՆԱԳՐԱԿԱՆ  
ՊԵՏԱԿԱՆ



\* \* \*



ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ  
ՆԱՅՆԱԳՐԱԴԱՐԱՆ

ԱՉԿՈՒՆ ՍԻ ԱԵՆԻ ՈՒՆՈՒՄԻ  
ԻՅԱՐԳՈՒՐԲՅԱՅ ԱՍՐԻ ԱՍՈՒՆ:  
ԱՏՁԱՐ ԶԵՒԽՅԱՅ—ԽՅՏԻՔՍԱ ՐՅՏԻՃԱԽՅ  
ԻԱՐԱ ԵՒՇԵՒՃԱՅ ԱՇՁՈՍՈՒՆ.

1955 թ.



## АМААКЫРА



Ашколахъ дцозаргъы,  
Даауазаргъы,  
Азы ихыз цхак  
Дыкуслон есқынгъы.

Нахар изы уи ацха  
Шэартамызт,  
Аха цьоуки  
Ирзыманшэаламызт:

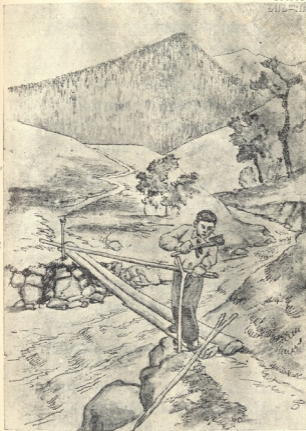
Ихын ақырастакуа  
Оба еиваны  
Маакырада  
Азы ифацэхыкны.

«Издыруада злахатц  
Гежьюа дкалар»  
Абас зназы  
Игу иаанаг'еит Нахар.

Убри аеныцэкъа  
Цэымбқуак ышааны,  
Еихак царза ихыз  
Неибытрышьны,



ქართული  
ლიბრარიონი





Дцеит ачкун ацхяхь.  
Краамта убра  
Ихшыџ азышьт,  
Дафын аусура.



Ихы ззикыз  
Дадхэатцала инаигзон,  
Иеазтэылхны  
Амаакыра еиқуиршэон.

Уи далаг'еит,  
Амаакыра бубуа кайцеит.  
Ишэартам ацха —  
Шьта иманшэалах'еит.

Илахатц гежьыргь  
Уи иқуныкуо уафы,  
Икалашт  
Иахымџанитцаша инапы.

Нахар иус  
Игу азыртынчны,  
Афныка ацара  
Иеазик'уаны,

Дзышза, шықусыла  
Шәкы днареиханы,  
Днаидгылт лыгажәк,  
Илабашья кны.

Ихы даафахан  
Ачкун днеифафшит,  
Иоуразоуроу  
Блала днеифхишьшьааит.

Харантә дахибоз  
Быргыс дифхязон.  
Абырг дабаказ—  
Ахучы дуастон.

«Иуафшьызгада  
Дад, абри уара?..  
Җаи, иараби!..  
Уазыфшызшәа са саара.

Атак ахәаха  
Ачкун иамраза,  
Алыгажә инацитцеит  
Ибжы царза



3679353-30  
313-2010133



— Абри азы еиџш  
Иазхаант уџсынтры,  
Укалаант маакырас  
Жэлара рзы!»



1954 ш.





Тынчроуп, ышак ыаргыы иамысуа.  
Икузгазоуп амш шыкоу.  
Фы хаауп аҗа иахылтцау,  
Ғыц ирхны иахышьтоу.

Ашәыртцлақуа абаҳчаґы  
Ршәыр рызнымкыло изазоит,  
Рымахуҗақуа еихытарны,  
Зынгы адгылаґы иназоит.

Ачкун цәа-цлак даҗагылоуп.  
Иаҗхья махуҗак хытарзеит.  
Ибла хнак'уеит: ашәыр ґажьуп —  
Иґихша дақушәом, уи длаҗшуеит.



Иурокқуа рых'ианы,  
Дцон ашколахь дыццакны.  
Ачкун бзиа ибон ацара,  
Уи дазѣлымхан есқьынгы,  
Иимбац, имахац адырра  
Дашьтазафын иеазкны.

\* \* \*

Аафьын мра лашон, иѣхон,  
Ахьтэы цыѣхькѣуа канаѣсон.  
Тынчран. Пѣшак амысуа тынчран.  
Адгьыл азырѣра иаѣын.  
Бжыы затѣык ахауа иалоуан,  
Уи абжыы — шьха уарба бжыын.

\* \* \*

Хыхь жѣѣангука ихаракны,  
Аѣта шкуакуа инатцакны,  
Иѣыруан уи ижжаза,  
Амтѣыжѣѣакуа мыртысза.



Ашьха уарба иаҭахызуеи?  
Ихагежьыло зыҭнаҭуаеи?  
Аҭсаатәқуа реиҭабы  
Ажәџан иаҭәа иахымбаауеи:  
Иаазқулаз ираҭәаџны  
Уи амазк'уаз азыҭамлеи!



\* \* \*



06.03.53  
1953

Шьжымтан нахыс зыгнатуа  
Ацкун изихапыруа,  
Икалаша уск абазаап:  
Ашколахь-хэа иццак'уа, —  
Ажэсан иатэа амазк'уа,  
Дышреиуахо гуанатазаап.

1954 ш.





Ажәлар шѣаиршәеи уи ачкун!

Иааилаџџит зназы зегы.

Иџштәы ихыкка дышѣакалеи

Дгудѣа-ѣсытѣаха иаргы!

Еицны инеиуаз машынақуа

Ганк ахь ала дшырзыѣшуаз,

Уи изгуамтџит, дырзымхуцит

Даџа ганк ала иаауаз.

Уи аганахь иааиуаз реиуа,

Иѣуѣуаны игутаст акы.

Ачкун дкаџаит, машәыр мгакуа.

Даашьтырхыит инеихаххны.

Икалази, ас шѣаухи,

Уреиѣшны укам ихучзақуоу?

јаи, абааѣсы, ганк ахь ада

јара ихьамѣшуа дубахьоу!

Арѣеи армеи гоуталароуп,

Нас ѣхьак'еи шьѣахьк'еигь убас.

Адуinei ду, ишырџәо ала,

јшыы ганк амоуп, угу иѣаз.



Ожэшьтарнахыс ус умыхьроуп;  
Укаҳашам ухшық азцар:  
Ганзатэык ахь ухы мырхакуа,  
Даеа ганқуакгы убалар.



36935320  
3032090333





16.03.2020  
012-4119033



Аура иаџуп асы,  
Ишьдоуп ишкуакуаза.  
Аџаршьтраџуа зегы  
Ирыхџаалт иџаџаза.



Татарстан Республикасы  
Җомһурияты милли китапханасы

Җсаатәк иахәашам ашәа.  
Җымт-җсымшыа зегь зыроуеит,  
Ашымха-тҗла цәамхьюшәа,  
Асы ақухәхә изазоит.

Аха иналырҗьаны  
Ишап-шапуа мрак лашеит,  
Ишьтаз асы зегьы  
Ицҗьа-шәҗьаны иаг'еит.

Ихтит асаршьтрақуа,  
Ацаа ирхыз зытит.  
Ашымха амахуҗақуа  
Рхы исахан инеикуагылт.

Ашколахь ицаз Махты  
Апалта җха ишәны,  
Убраантә дааит аоны,  
Ипалта исыҗрышьны.

1954 ш.





ЭМРІСЭЭЭЭЭ  
ЭЭЭЭЭЭЭЭЭЭ

Ицон ашколахъ афыцьягъы.

Руазэк ѓхья днеиуан дыццакны.

Еги уахъ ацара итахзамшэа,

Ашьшьыхэа дцон ихы икуажьны.

Длахѣыхын иццакы ѓхья инеиуаз,

Шэакуакгь ихэон ибжьи рцарны.

Омак зыхьыз еиѓш, еги ацкун

Ус днеиуан, илахъ еикуццаны.

Мшэан ихъзеи, иццалазеи ацкун,

Абас зказшьа цэгъашэа икалаз?

Азэы дипказар? Издыруада

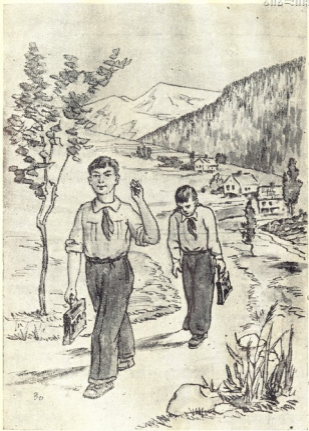
Игу мацзар, илахъ зеикуитцаз?

Мап! Арцафы дцакуас иритаз,

Азэы ицеит ишакунагаз.

Убарт шцатэыз еги лахеикуца —

Ожэакухап ианигуалашэаз.







«Атцаөцэа гуѳ-гуѳла игылоуп  
 Ашкол аштаѣ еизаны.  
 Деаѳха-ѣаччо дрылоуп Робгы —  
 Араѳ хучы ихахуѳа рхэны.

Иахьатэи амш амшѳуа иреиѳьуп,  
 Ирыѳхьазоит уи ныхэак еиѳш,  
 Роб иахьоуп ашкол дантало,  
 Арымзааѳы иѳызцэа реиѳш.

Аха америкатэ школаѣы...  
 Хай, ирзымгаайт игунаха!  
 Араѳ хучы иѳызцэа дрылкаан,  
 Дышѳакарцеи дрыцхахуха.

Уеиѳуатцэоупхэа ашта дтицеит  
 Адиректор леишэацэгьа.  
 Дихэеит, диашьапкт ачкун, аха  
 Дхьаѳшынгь дихуамѳшит уи цѳьа.



Еидкацалейт аихатә гуашәқуа,  
Ацкун ожәшьта изаатшам.  
Ашта нтыц Роб давагылоуп,  
Илабырзқуа икуааша.»

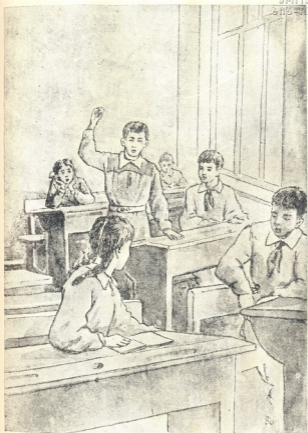
Арцаҗы итцаҗәә иреихәәит:  
«Абри ажәәенраала шәца.»  
Идырх'иеит урт даара бзиа  
Адырҗәәены уи адца.


Атцаҗәә иреиуаз чкунак  
Итикааит иҗызцәә ргуаҗахы:  
Иитцаз аҗы дмаанҗаскуа,  
Иацимтҗеи иара ихатәы.

Икан изҗкуоз ажәәенраала  
Акуатәи ашкол аҗны,  
Аха җымтак уа ирымбацызт  
Ас ргу иахуоз, еиҗкааны.

Иитцаз ажәәенраала еиҗшны,  
Еихышәшәә иаргы имҗи...  
Изхәатәузеи уи аҗара,  
Ачкун ииҗыз аа,шәзырҗи:

«Роб, аҗыза иаҗцәыхароу,  
Хгу ишҗалси узықудыршәаз,  
Цәгыас изибей, ианацҗалбеит  
Адиректор узых'ирҗяз.



Зынзаск даеакалоуп дшыкоу,  
Ихамоу адиректор хэа:   
Уи ауаа еилызх'уа иакузам  
Уеикуатэоуп ушкуакуоупхэа.

Ацара зтахыу зегь бзиа ибоит,  
Идикылоит ирацэафны...  
Убри еицшу адиректор  
Уихьзаант убра уаргы!»



## АШЬХА ХАРАК АХАЛАРА



Өыца ачкунца  
Еидшыланы еисейт:  
Асыцагы рымчқа  
Җибашәарц ртахх'ейт.

Җышәагас зегь рейха  
Дара ргу зызцаз,  
Иуадау,  
Ихьантоухәа  
ИҖхьазаз, —

Рааигуара икоу ашьхоуп:  
Иҳаракыуп.  
РаҖхьа ақуца ихалаз —  
Аиаaira итәуп.

Ишырызбыз еиҖш,  
Асыцагы еисаны,  
Моакы-моакы ала  
Икыдлейт акызбы.

Ашьха ҳарак,  
Зықуцә ақынза  
Кыр набжъаз,  
Иаахтәаны  
Еразнак  
Ақуцә ихунарц зтаххаз,

Дыоуа, псеиогарак  
Камто цъаргы,  
Акызбы днафалейт,  
Имч зегь неизганы.

Нарха имоуит:  
Ақуцә ағы дназаанза,  
Ашьха дыхунажәейт,  
Имч илзааит зынза.

Дкаҳаит. Краамта  
Дафәах'ейт уи акызбы,  
Хаҳә царыкгы  
Цәгъашәа иахуит ишьамхы.

Еги ачкун

Ишьха халашья еакх'еит,

Уи иехуимжэеит:

Имч деичахан ихъчеит.



ТӘТӘРСТАН  
ҖАҖАТ НАҖАТ

Итәиуа, илакьто

Мәсала кызбы дшафаз,

Ашьха ақуцә ҳарак

Дынхалеит,

Имч шыбубуаз.

Ихы даафахан

Икуша-мыкуша днықуцьшит.

Ашьха ҳауа цқьа

Гуртәыла инылбааидеит.

Афырхаца, ачкун,

Аиааира згаз!

Аиааира ззымгаз,

Сажәақуа угу иҗаз:





36.035320

312-010157



«Ашьха иҳаракыу  
Ахалара зылшо,  
Зычхузымжэаз иоуп, —  
Зымч еикара изшо».



1954 ш.





Ирх'иенит уацэтәи аурокқа, ЭБ АРХИВ  
 Ихшыџ рзышьт, игуцаракны. ЭБ АРХИВ  
 Ицеит уаха атахзамкуа,  
 Даџамхазо ихэаратәы.

Нас, абиблиотекахьтә иааигаз,  
 Даџхеит шәкук, хуцкуа ирызџыз.  
 Ианитцеит ажәакуа игуаџхаз,  
 Атетрад, убри иазкыз.

Крыфаншьтахь, зегь ахьышьталаз,  
 Ииарта днылаиенит иаргы.  
 Абар ицәоит ацәа иак'уаз,  
 Ицәоит атаацәа зегьы.

Аха гутыхак имоуп, дарцәома.  
 Ихәоит гуаныла уи жәакуак:  
 «Аускуа зегьы сызрыхьзама?  
 Исцәынхазар кататәкуак?»





Կարա աճաւորալաճա յճաւոր,  
 Աղաւթ ռաւաղաւթ, աղաւթ ռաւաղաւթ,  
 Աղա ռաւաղաւթ յաղաւթ յաղաւթ:  
 Կաղաւթ յաղաւթ յաղաւթ.

Шака иуҗахыз, угу шҗаканатарыз  
Журналк момзаргь газетк аҗы  
Ианызар җымҗак, унапы зҗаҗыз, —  
Уазхуц, ухы итхәаа акы.

Аха макьана ухуцуп уара,  
Аҗышья җа хәа уеихәауеит,  
Агукаҳара җамҗа уаҗуп аҗра:  
Зны сҗымҗа тыцпхәа уеигуҗ'уеит.

Иҗла, бзантықгы умч уамеигзауа!  
Насыҗ ду змоу ушреиуоу збоит:  
Агукаҳара җамҗа, зеазҗәылх иҗуа,  
Схәатәы хаҗа, — игухутәы дахьзоит.

1954 ш.



АМՓԱ ԸՄ ԱԽՅԱԱՇՅԱՅԱՅ



ՅԵՐԱՅԵՐԱՅ  
ՆԱԶԵՆԱՐԱՅՅՅ

Օյժնա աղսակա  
Եիժնա Ինեյօեյան,  
Րյժկունժնա-ժնոժնա  
Նարյարկանա.  
Րյժնա ինո,  
Սրժ անժնա մոնյարկոն,  
Րոս Իանալկա,  
Ղանա կանժնա ռեանա.

Իժնաժնո Ինեյան,  
Ամոն րյնեխականա.  
Եիխանյան  
Ինյան-նոնո անոնո,  
Ան Ինեյանոն  
Իանարկանա,  
Ամոն ըն ախյանոն  
Սրժ անոն.

Անյրնոն Ինկան  
Լակ նարկանոն,  
Անոն Ինոն,  
Ան ինոնոն Ինոն.

Ичыналгуджыла,  
Днеигудиҳәҳәалеит  
Чкунак иан, —

Ала дацәыхьчарц итахх'еит.



Игуааит ала.  
Зынзаск аеамырцәгеи,  
Оыцьа ацәшәаны  
Ишеикуцәашоз баны!  
Ирыжәлеит урт:  
Акыр шалшоз амбеи.  
Ирыцхарггы калон  
Уи — анггы аҕаггы.

Аха еги ачкун  
Иан дналҕыркеит.  
Днышьтас лабак аашьтихт,  
Раҕхьа дгыланы.  
Илаба кьаха имтакуа  
Иоахыҕеит  
Амоа иавгаз ажра.,  
Ала ду шәаны.



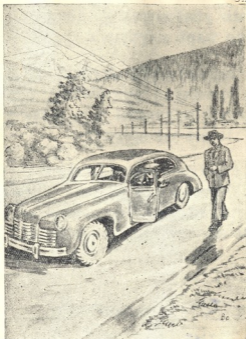


Угу иҗаз уаргы  
Иухамырштыкуа:  
Уан ушлыцу  
Ла цэгъак шэыжэлар  
Дшыхьчатэу, —  
Уан дыгудыхэхэала  
Умаанҕаскуа,  
Ашырхэа уналҕыркъан,  
Лабак шышьтыхтэу.



1954 ш.





Автомашынақауа урызёлымхауп.  
Урт даара бзиа иубоит.  
«Победак» куалаауа иануывсуа,  
Цёгъаза угу канатоит.

Иудырт, цароуп изырманшэало  
Досу дзышьтоу аускуа,  
Уи ами уеазцэылх узталаз  
Шофер цара акурскуа.



Хара имгакуа урт акурскуа,  
Вбак умамкуан урылгашт.  
Игуатоуп, еилкаауп зегь рыла —  
Уара лассы ушоферхашт.

Аха, сызухэо, уџагьамхааит  
Аруль снапы иак'уп-хэа,  
Зны Акуанза цатэыс исоур,  
Снумыжъяаит дысгуаџхом-хэа!

1954 ш.





ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ  
ՅՈՒՐԹԱԳՐԱԿԱՆ  
ՍԵՆՏՐԱԼԻ

## Ա ի Ք Մ Ա

Աճաքաքա

Աֆշաма хучы . . . . .	5
Ան лгу нахуо . . . . .	8
Աафын азгурбъара . . . . .	10
Лиза хучы . . . . .	12
Хашта итагылоу аха . . . . .	15
Иупоит ашэыр еихахашъа . . . . .	17
Ленуан дыббакацаѳуп . . . . .	20
Ленуарсен нани . . . . .	23
Агеолог хучы . . . . .	25
Мариа лычкун ихаштыз . . . . .	28
Минус . . . . .	31
Шамил афхъарца бзна ибоит . . . . .	33
Махазн Хақын . . . . .	35
Бзна еибабо атаѳцаа . . . . .	38
Едгъы ицѳа . . . . .	41
Амаакыра . . . . .	44
Иѳихша дакушѳом, ун длаѳшуент . . . . .	50
Аѳара бзнаны изѳо аѳкунн ашьха уарбен . . . . .	52
Аганкуа . . . . .	55
Аѳснытѳн азын . . . . .	58
Иѳон ашколахъ аѳыѳагы . . . . .	60
Аѳаѳцаа ргуатахы . . . . .	62
Ашьха харак ахалара . . . . .	67
Аѳкун кубѳа . . . . .	72
Иѳла, иѳла! . . . . .	73
Амѳа ду ахъаѳѳѳнуаз . . . . .	75
Уара ушоѳерхоит . . . . .	79

*Цвижба Шалва Леварсанович.*

**Аредактор И. ПАПАСҚЫР.**

**Атехредактор М. ПИШЬЧИК.**

**Акорректор Ф. ЧИЧЕРИА.**

КՅՈՒՐԹԱԳՐԱԿԱՆ ՍԵՆՏՐԱԼԻ ԱՆՈՒՄԻ ԱՅԿԱՍՏԱՆԻ 18/VII-55 թ. 5<sup>1</sup>/<sub>8</sub> կմպլիք  
բնայնկ ԿԵՍՍ. Ազազա Ն 3161. Ատրաճ 3000.

Կըրտմլատѳն աхаդարатѳ Գըճըճըրտա Ակուտѳն  
ատըպրաֳա, Լենըն ևսլ. Ն 6.

7.531/86



Аху 2 маат 75 кап.

Ацәа 1 маатк.

3 маат. 75 кап.

Шалва Левварсанович Цвижба

СТИХИ ДЛЯ ДЕТЕЙ

(на абхазском языке)